

Inhalt

Ungaretti zum 100. Geburtstag 5

AUS DEM BAND »L'ALLEGRIA« HEITERKEIT

Eterno	10
Ewig	11
Noia	12
Leere	13
Levante	14
Levante	15
Nasce forse	16
Vielleicht wird geboren	17
Agonia	18
Todeskampf	19
Ricordo d'Affrica	20
Erinnerung an Afrika	21
Casa mia	22
Zuhause	23
Notte di Maggio	24
Mainacht	25
Veglia	26
Nachtwache	27
A riposo	28
In Ruhe	29
Annientamento	30
Vernichtung	31
Stasera	34
Heute Abend	35
Il porto sepolto	36
Der verschüttete Hafen	37

Dannazione	38
Verdammnis	39
Destino	40
Schicksal	41
Fratelli	42
Brüder	43
Sono una creatura	44
Ich bin ein Geschöpf	45
Pellegrinaggio	46
Pilgerfahrt	47
La notte bella	48
Die schöne Nacht	49
Sonnolenza	50
Schläfrigkeit	51
San Martino del Carso	52
San Martino del Carso	53
Nostalgia	54
Sehnsucht	55
In Memoria	56
In Memoria	57
Italia	60
Italien	61
Commiato	62
Abschied	63
Mattina	64
Morgenfrühe	65
Allegria di naufragi	66
Heiterkeit der Schiffbrüche	67
Lontano	68
Weit	69
Un'altra notte	70
Eine andere Nacht	71
Vanità	72
Eitelkeit	73
Girovago	74
Landstreicher	75
Soldati	76
Soldaten	77

AUS DEM BAND »SENTIMENTO DEL TEMPO«
ZEITGEFÜHL

O Notte	80	
O Nacht	81	
Paesaggio	82	
Landschaft	83	
Alla noia	84	
An die Leere	85	
Una colomba	88	
Eine Taube	89	
L'isola	90	
Die Insel	91	
Apollo	92	
Apoll	93	
Nascita d'aurora	94	
Geburt der Morgenröte	95	
Fine di Crono	96	
Kronos' Ende	97	
Fine	98	
Ende	99	
Pari a sé	100	
Sich gleich	101	
Ultimo quarto	102	
Letztes Viertel	103	
Stelle	104	
Sterne	105	
Di sera	106	
Am Abend	107	
La Pietà	108	
Barmherzigkeit	109	
Sereno	118	
Heiter	119	
Caino	120	
Kain	121	
Sera	124	
Abend	125	
Dove la luce	126	
Wohin Licht	127	

Dannazione	128
Verdammnis	129
Sentimento del tempo	130
Zeitgefühl	131
Canto	132
Gesang	133
1932	134
1932	135
Silenzio stellato	136
Gestirntes Schweigen	137
Auguri per il proprio compleanno	138
Glückwünsche zum eigenen Geburtstag	139

AUS DEM BAND »IL DOLORE«
DER SCHMERZ

Tutto ho perduto	142
Alles ging mir verloren	143
Se tu mio fratello	144
Wenn Du mein Bruder	145
Giorno per giorno	146
Tag für Tag	147
Il tempo è muto	158
Die Zeit ist stumm	159
Non gridate più	160
Schreit nicht mehr	161
Terra	162
Die Erde	163

AUS DEM BAND »LA TERRA PROMESSA«

Frammenti

DAS VERHEISSENE LAND

Fragmente

Canzone	168
Kanzone	169
Finale	172
Finale	173

»IL TACCUINO DEL VECCHIO«
DIE NOTIZEN DES ALTEN

Ultimi cori per la Terra Promessa	176
Letzte Chöre für das Gelobte Land	177
Cantetto senza parole	230
Kleines Lied ohne Worte	231
Canto a due voci	234
Lied für zwei Stimmen	235
Per sempre	236
Für immer	237

»APOCALISSI« 239
APOKALYPSE 239

»DIALOGO«
DIALOG

12 settembre 1966	250
12. September 1966	251
Stella	252
Stern	253
E' ora famelica	254
Wolfshungerstunde	255
Dono	256
Geschenk	257
Hai visto spegnersi	258
Auflösen sahst du sich	259
La conchiglia	260
Die Muschel	261
La tua luce	264
Dein Licht	265
Il lampo della bocca	266
Der Blitzschlag des Mundes	267
Superstite infanzia	268
Überlebende Kindheit	269

AUS DEN »NUOVE«
LETZTE GEDICHTE

Per i morti della Resistenza 272
Für die Toten des Widerstandes 273
Croazia segreta 274
Geheimnisvolles Kroatien 275

LE BOCHE DI CATTARO 274
DIE BOCHE DI CATTARO 275
DUNJA 276
DUNJA 277
L'IMPIETRITO E IL VELLUTO 280
DER STEINBODEN UND DER SAMT 281

Nachwort 283